

ΔΙΔΑΓΜΕΝΟ ΚΕΙΜΕΝΟ Λυσίας, *Υπέρ Μαντιθέου* §§4-6

A1.

α.

- 1) – Λ: *Ἡμᾶς γὰρ ὁ πατήρ ὡς Σάτυρον τὸν ἐν τῷ Πόντῳ διαιτησομένους ἐξέπεμψε*
- 2) – Σ: *ἤλθομεν πρὶν τοὺς ἀπὸ Φυλῆς εἰς τὸν Πειραιᾶ κατελθεῖν πρότερον πένθ' ἡμέραις*
- 3) – Σ: *οὕτ' ἐκεῖνοι φαίνονται τοιαύτην γνώμην ἔχοντες ὥστε καὶ τοῖς ἀποδημοῦσι καὶ τοῖς μηδὲν ἐξαμαρτάνουσι μεταδιδόναι τῆς πολιτείας*

β.

- 1) Ο Μαντίθεος αναφέρεται στη μεταβολή του δημοκρατικού πολιτεύματος σε ολιγαρχικό με την εγκαθίδρυση των Τριάκοντα.
- 2) Η αντωνυμία «**τούτω**» αναφέρεται στο *σανίδιον* (έκ τοῦ *σανιδίου*).

ΠΑΡΑΛΛΗΛΟ ΚΕΙΜΕΝΟ Ἀριστοτέλης, *Ἀθηναίων Πολιτεία* §§34.2-3

Επισήμανση: Το συγκεκριμένο παράλληλο κείμενο αναφέρεται στη βίαιη μεταβολή του δημοκρατικού πολιτεύματος για την οποία κάνει αναφορά ο Μαντίθεος στον λόγο του. Δίνεται, έτσι, η ευκαιρία για εμβάθυνση στο συγκεκριμένο ιστορικό γεγονός.

B4. *συμφορᾶς, μεθισταμένης/καταστάσης, ἀφιγμένους, φαίνονται, σκοπεῖν*

ΑΔΙΔΑΚΤΟ ΚΕΙΜΕΝΟ Λυσίας, *Κατὰ Ἀγοράτου ἐνδείξεως* §§8-10

Ενδεικτικές νεοελληνικές αποδόσεις

Όταν δηλαδή συγκλήθηκε η πρώτη συνέλευση της εκκλησία του δήμου για να συζητήσετε για την (επικείμενη) ειρήνη και οι πρέσβεις των Λακεδαιμονίων έλεγαν με ποιους όρους οι Λακεδαιμόνιοι ήταν έτοιμοι να συνάψουν την ειρήνη, αν πρώτα από τα μακρά τείχη γκρεμίσετε δέκα στάδια απ' το καθένα από τα δύο, τότε και εσείς δε συμφωνήσατε μόλις ακούσατε για το γκρέμισμα των τειχών και ο Κλεοφώνας, αφού σηκώθηκε στο βήμα για λογαριασμό όλων σας, αντέδρασε λέγοντας ότι με κανένα τρόπο δεν θα ήταν δυνατόν να κάνετε αυτά. Μετά από αυτά ο Θηραμένης, υπονομευτής του δημοκρατικού πολιτεύματος, πήρε το λόγο και είπε ότι, αν τον εκλέξετε

Όταν έγινε η πρώτη Συνέλευση για το ζήτημα της ειρήνης, και οι απεσταλμένοι των Λακεδαιμονίων δήλωσαν τους όρους με τους οποίους οι Λακεδαιμόνιοι ήταν προετοιμασμένοι να συνάψουν ειρήνη, - υπό τον όρο δηλαδή ότι τα Μακρά Τείχη θα κατεδαφίζονταν σε έκταση δέκα σταδίων το καθένα, αρνηθήκατε τότε, άνδρες Αθηναίοι, να δώσετε την συγκατάθεσή σας σε ό,τι ακούσατε σχετικά με την κατεδάφιση των τειχών, και τότε ο Κλεοφών σηκώθηκε και διαμαρτυρήθηκε εξ ονόματος όλων σας ότι σε καμία περίπτωση δεν μπορούσε να γίνει αυτό το πράγμα. Μετά από αυτά σηκώθηκε και ο Θηραμένης, ο οποίος συνωμοτούσε εναντίον της δημοκρατίας σας, και είπε ότι, αν τον διορίζετε

πρεσβευτή με απεριόριστες αρμοδιότητες για την ειρήνη, θα συντελέσει ώστε να μη γκρεμίσετε κανένα τμήμα των τειχών και η πόλη να μην υποστεί καμιά άλλη ταπείνωση· πίστευε μάλιστα ότι θα πετύχαινε και κάποιο άλλο αγαθό για την πόλη από τους Λακεδαιμόνιους. Κι αφού εσείς πέσατε στην παγίδα, τον εκλέξατε στρατηγό με απεριόριστες αρμοδιότητες, αυτόν που μόλις την προηγούμενη χρονιά, καθώς είχε κληρωθεί στρατηγός, τον αποδοκιμάσατε (εμποδίσσατε να αναλάβει τη στρατηγεία), γιατί ξέρατε ότι δεν είναι φίλος του δημοκρατικού πολιτεύματος.

Μτφρ. Γ.Α. Ράπτης. 2003.

Γ4.

α.

τῶν τειχῶν: είναι ετερόπρωτος προσδιορισμός (γενική αντικειμενική) στο *κατασκαφῆς*.

πάντων: είναι κατηγορηματικός προσδιορισμός στο *ύμῶν*.

τῷ πλήθει: είναι αντικείμενο στη μετοχή *ἐπιβουλεύων*.

τὴν πόλιν: είναι αντικείμενο στο απαρέμφατο *ἐλαττώσαι*.

πρεσβευτήν: είναι κατηγορούμενο στο αντικείμενο *ἐκεῖνον* (από το *εἴλεσθε*).

εὖνουν: είναι κατηγορούμενο στο υποκείμενο του *εἶναι* (ενν. *ἐκεῖνον*).

β.

ἐφ' οἷς ἔτοιμοι εἶεν τὴν εἰρήνην ποιῆσθαι Λακεδαιμόνιοι: Η δευτερεύουσα (ονοματική) πρόταση είναι αντικείμενο στο *ἔλεγον* (πλάγια ερώτηση) και εκφέρεται με ευκτική πлагίου λόγου, επειδή το ρήμα εξάρτησης είναι ιστορικού χρόνου (παρατατικός).

ὡς οὐδενὶ τρόπῳ οἷόν τε εἶη ποιεῖν ταῦτα: Η δευτερεύουσα (ονοματική) πρόταση είναι αντικείμενο στο *ἀντεῖπεν* (ειδική πρόταση) και εκφέρεται με ευκτική πлагίου λόγου, επειδή το ρήμα εξάρτησης είναι ιστορικού χρόνου (αόριστος).

πρεσβευτή για την ειρήνη με απόλυτη εξουσία, θα κανονίσει να μην γίνει ούτε κατεδάφιση των τειχών ούτε άλλη μείωση της πόλης· και ότι πίστευε πως θα επινοούσε κάτι για να πάρει από τους Λακεδαιμόνιους κάτι καλύτερο για την πόλη. Αφού σας έπεισε, τον διορίσατε πρεσβευτή με απόλυτη εξουσία, τον άνθρωπο που τον προηγούμενο χρόνο μετά την εκλογή του σε στρατηγό, τον είχατε απορρίψει μετά από εξουχιστικό έλεγχο, επειδή τον κρίνατε ως άπιστο στη δημοκρατία σας.

Μτφρ. στα αγγλικά W.R.M. Lamb. 1930.

Απόδοση στα νέα ελληνικά – Διασκευή από την Επιστημονική Ομάδα.